

Armins Notensammlung

Band: Italien und Spanien

Version: 1.04

Stand 09.03.2023



Erstellt von:

Armin Schwerdt

Auf der Unter 16a

55263 Wackernheim

E-Mail armin_schwerdt@web.de

Armins Notensammlung Italien und Spanien

Inhaltsverzeichnis:

<i>Prolog</i>	3
<i>Italien</i>	5
La Rotta – Anonym (G-Moll)	6
La Vioula (Bourrée a 2 Tempi) – G. Quattromini (D-Moll / D-Dur)	7
Schiarazula Marazula – Giorgio Mainerio (C-Moll).....	8
Tarantella neapolitana – Trad. (A-Moll)	9
<i>Spanien</i>	11
Ay! Linda amiga– Anónimo cancionero de palacio 15./16. Jh. (D-Moll)	12
Ay triste que vengo – J. dell Enzina , altspanisch (A-Moll)	13
Calabaza – Anónimo, altspanisch (D-Moll).....	14
Cantiga 166 „Como podem per sas culpas“ – Trad. (E-Moll)	15
Cantiga 244 „Gran dereit‘ é que mal “ – Trad. (D-Moll).....	16
Cantiga 353 „Quen a omagen“ – Trad. (D-Moll).....	17
Danza de San Roque de Hio – Trad. (C-Dur)	18
Danza do Camino – Carlos Beceiro (C-Moll).....	19
Estes meus olhos – J. G. de Guilhade (A-Moll).....	20
Muñera de Pontesampajo – Trad. (D-Moll)	21
Pasodoble de Mallou – Xan Bello Mallou (D-Dur)	22
Rodrigo Martinez – Anónimo cancionero de palacio 15./16. Jh. (D-Moll)	23
Stella splendens – Trad. (E-Moll)	24
Tres morillas m’ en amoran – Anónimo cancionero de palacio 15./16. Jh., (A-Moll)	25
Walzer – Trad., Galicien (A-Moll).....	26
Walzer „A Bruixa“ – Millaidoro (C-Moll).....	27

Armins Notensammlung Italien und Spanien

Prolog

Beim Spielen dieser Noten kommen verschiedene meiner Instrumente zum Einsatz.
Zur Orientierung füge ich oberhalb der jeweiligen Noten Kürzel für die Instrumente hinzu:

DL = Drehleier
MAND = Mandoline / Mandola
CT = Cuatro

Es kann sein, dass ein bestimmtes Stück mehrere dieser Abkürzungen enthält. Dann ist es in der Regel so, dass entweder Drehleier oder Mandoline /Mandola für den Instrumentalteil zum Einsatz kommt, während ich die gezupfte Cuatro nur zur Begleitung zum Gesang benutze.

Armins Notensammlung Italien und Spanien

Italien

La Rotta – Anonym (G-Moll)

DL

The musical score for 'La Rotta' is written in G minor (one flat) and 4/4 time. It consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The melody is composed of eighth and quarter notes, with some beamed eighth notes. The second staff continues the melody and ends with a double bar line and repeat dots. The third staff begins with a repeat sign and continues the melody. The fourth staff concludes the piece with a final cadence, marked by a double bar line and repeat dots.

La Viola (Bourrée a 2 Tempi) – G. Quattromini (D-Moll / D-Dur)

DL

The musical score is presented on a single staff with a treble clef. It is divided into three sections: Section A (measures 1-5), Section B (measures 6-12), and Section C (measures 13-18). Section C begins with a key signature change from D minor to D major. The piece concludes with a double bar line.

Ablauf: A A B B C C / A A B B <https://www.youtube.com/watch?v=UOmT0fe3Hvk>

Schiarazula Marazula – Giorgio Mainerio (C-Moll)

DL



Armins Notensammlung Italien und Spanien

Tarantella neapolitana – Trad. (A-Moll)

MAND

A

Am Dm Am E7

B

Am E7 Am Am Dm

11

Am Dm Am E7 Am Am G7 C Dm

C

Am E7 Am C G7

22 *Da Capo con rep*

C G7 C

Spanien

Ay! Linda amiga– Anónimo cancionero de palacio 15./16. Jh. (D-Moll)

$\text{♩} = 60$ Am G F E Am

6 G F E Am G F

11 Am G F E7 A A7 C Dm F

16 E A A7 C Dm F E E7 A *DC.*

Ay triste que vengo – J. dell Enzina , altspanisch (A-Moll)

am em G em am F G am

Cuatro: A0 A3 A3 A2 E3 E3 E0 A0 A0 E1 B3 A0

Cuatro: A0 D2 A3 D0 D2 A2 A3 A3 A3 D0 A2 A3

am em am *Fin* am em G em am G am *DC.*

A0 E3 E3 A0 A0 A3 A3 A2 E3 E3 E0 A0 A0 E3 A0 A0

A0 A2 A2 A0 A0 D2 A3 D0 D2 A2 A3 A3 A0 A2 A0 A0

Ay, triste, que vengo vencido de amor
 maguera pastor.
 Más sano me fuera
 No ir al mercado
 Que no que viniera
 Tan aquerenciado:

Que vengo, cuitado,
 vencido de amor
 Maguera pastor.

Di jueves en villa Viera una doñata,
 Quise requerilla
 Y aballó la pata.
 Aquella me mata,
 Vencido de amor
 Maguera pastor.

Calabaza – Anónimo, altspanisch (D-Moll)

DL, CT

The musical score is written in D minor (two flats) and 3/2 time. It consists of three systems of three staves each. The first system is the main melody. The second system is a first ending with repeat signs. The third system is a second ending with repeat signs.

1. Calabaza, no sé, buen amor que te faza.
No te puedo ams facer por rauon del bien querer,
quien la boca te meter igualmente con mi taza.

2. Qu'el segnor te crió tan brugnida te saco.
Qu'en ti sola no deajo un pelo ni una raza.

3. Pues de dió naturaleza en tu ser tanta lindeza.
Que de tan gran beleza quien te vee s'embaraza.

4. Pero mas haré contigo como verdadere amigo.
Que te llevare conmigo cunado quier, que vaya á casa.

5. Para ir en romería ó en otra cual qier via.
Ante la Virgen Maria podrás parecer en plaza.

Cantiga 166 „Como podem per sas culpas“ – Trad. (E-Moll)

Aus den Cantigas de Santa Maria, Alfonso X El Sabio, 13. Jahrh.

CT

Co - mo po - den per sas cul - pas os o - mes se - er con -
h
trei - tos, as si po - den pel - a Vir - gen de pois se - er sa - os
e
fei - tos. Ond' a - ve - o a un o - me, por pe - ca - dos que fe -
A
zé - ra, que foi to - llei - to dos nem - bros du - a do - or que ou -
A
ve - ra, et du - rou as - si cinc' a - nos que mo - ver - se non po -
h
de - ra: as - si a - vi - a os nembros to - dos do cor - po mal - trei - tos.

Refrain

Stanza II:

Con esta enfermidade - atán grande que avía
prometeu que, se guarisse, - a Salas lógo iría
e hũa livra de cera - cad' ano ll' ofereria;
e atán tóste foi são, - que non ouv' i outros preitos.

Refrain

Stanza III:

E foi-se lógo a Salas, - que sól non tardou niēte,
e levou sigo a livra - da cera de bõa mente;
e ía mui lédo, como - quen se sen niün mal sente,
pero tan gran temp' ouvéra - os pés d' andar desafeitos.

Refrain

Stanza IV:

Daquest' a Santa María - déron graças e loores,
porque livra os doentes - de maes e de doores
e demais está rogando - sempre por nós pecadores;
e porên devemos todos - sempre seer séus sogeitos.

Refrain

Cantiga 244 „Gran dereit' é que mal “ – Trad. (D-Moll)

Aus den Cantigas de Santa Maria, Alfonso X El Sabio, 13. Jahrh.

The image displays a musical score for Cantiga 244, transcribed in D minor (one flat) and 3/4 time. The score is presented in a single system with 11 staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The music consists of a single melodic line with various note values including minims, crotchets, and quavers, often beamed together. The score includes several repeat signs and a double bar line with repeat dots at the end of the piece. Measure numbers 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 48, and 53 are indicated at the beginning of their respective staves.

<https://www.youtube.com/watch?v=FjHXtOIJ7HE>

Cantiga 353 „Quen a omagen“ – Trad. (D-Moll)

Aus den Cantigas de Santa Maria, Alfonso X El Sabio, 13. Jahrh.

DL

$\text{♩} = 80$

The musical score is written on four staves. The first staff is the main melody, starting with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The tempo marking is quarter note = 80. The melody consists of a series of eighth and quarter notes. The second and third staves appear to be a second voice or a different instrumental part, with similar rhythmic patterns. The fourth staff concludes the piece with a double bar line.

Danza de San Roque de Hio – Trad. (C-Dur)

DL

C G C F G C G

C F G⁷ C B C B

C B C B C F

C F C Am Dm C G C

Am Dm G C F

C F G C F C F

G C F C G⁷

C F C G⁷ C C

Danza do Camino – Carlos Beceiro (C-Moll)

DL

♩ = 120

Zu sehen und zu hören in C-Moll bei youtube unter:

<https://www.youtube.com/watch?v=LKeHFvzdwc>

Das Stück wird hier fälschlicherweise als aus dem 12. Jahrhundert dargestellt.

Estes meus olhos – J. G. de Guilhade (A-Moll)

CT

Estes meus olhos nunca perderan,
senhor, gran coita, mentr'eu vivo for,
e direi-vos, freiosa mia senhor,
destes meus olhos a coita que han:
//: choran e cegan quand'alguen non veen,
e ora cegan per alguen que veen. ://

Guisado tèn de nunca perder
meus olhos coita e meu coração,
e estas coitas, senhor, minhas son:
Mais-los meus olhos per alguen veer
//: choran e cegan quand'alguen non veen,
e ora cegan per alguen que veen. ://

E nunca ja poderei haver ben,
pois que Amor ja non nen quer Deus.
Mais os cativos destes olhos meus
morreran sempre por veer alguen:
//: choran e cegan quand'alguen non veen,
e ora cegan per alguen que veen. ://

Meine Augen werden nie verlieren, mein Herr,
eine grosse Sache wenn ich noch lebe.
Und ich werde dir sagen, meine Schöne,
was meine Augen haben.
Sie weinen und sind blind wenn sie
jemanden nicht sehen.
Und jetzt sind blind, weil sie jemanden sehen.

Sie haben einen Führer, um nicht verloren
zu gehen
die Sache mit meinen Augen und meinem
Herzen.
Und diese Dinge sind meine.
Aber meine Augen wollen jemanden sehen
und weinen und sind blind, wenn sie
jemanden nicht sehen.
Und jetzt sind sie blind, weil sie jemanden
sehen.

Und ich werde nie Wohl haben können.
Die Liebe will das nicht.
Gott will es auch nicht.
Aber diese, meine gefangenen Augen
werden sterben, um jemanden zu sehen,
weinen und sind blind, wenn sie jemanden
nicht sehen.
Und jetzt sind sie blind geworden wegen
jemandem, den sie sehen.

Muñera de Pontesampajo – Trad. (D-Moll)

Recollid por Izenga

DL

The musical score is written in a single system with a treble clef and a 6/8 time signature. It begins with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature of 6/8. The score consists of eight staves of music, with measure numbers 6, 11, 16, 21, 26, 31, and 36 indicated at the start of their respective staves. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several first and second endings marked with '1.' and '2.' above the notes. The piece concludes with a double bar line.

Armins Notensammlung Italien und Spanien

Pasodoble de Mallou – Xan Bello Mallou (D-Dur)

DL

The musical score is written in D major (two sharps) and 2/4 time. It consists of six systems of two staves each. The first system begins with a repeat sign. The second system continues the melody. The third system features first and second endings for both staves. The fourth system continues the piece. The fifth system also continues. The sixth system concludes with first and second endings, with the second ending marked 'D.C.' (Da Capo).

Rodrigo Martinez – Anónimo cancionero de palacio 15./16. Jh. (D-Moll)

DL, CT



Rodrigo Martinez,
A las ánsares, ahe!
Pensando qu'era vacas
Silvávalas. He!

Rodrigo Martinez,
Atán garido,
Los tus ansarinos
Liévalos el río, ahe!
Pensando qu'era vacas
Silvávalas. He!

Rodrigo Martinez,
Atán lozano,
Los tus ansarinos
Liévalos el vado, ahe!
Pensando qu'era vacas
Silvávalas. He!

Rodrigo Martinez,
Atán garido.

Stella splendens – Trad. (E-Moll)

Aus dem Llibre Vermell, Montserrat

DL

A

6

10 B

14

Auszugsweise:

Stella splendens in monte
ut solis radium
miraculis serrato
exaudi populum
cuncurrunt universi
gaudentes populi
divites et egeni
grandes et paruli

Ipsium ingredientur
ut cernunt oculi
et inde revertuntur
gratis repleti.

Stella splendens in monte
ut solis radium
miraculis serrato
exaudi populum.

Armins Notensammlung Italien und Spanien

Tres morillas m'en amoran – Anónimo cancionero de palacio 15./16. Jh., (A-Moll) für Drehleier (CH=G, BORD=A), und 2. Stimme Cello

The musical score is written in 4/4 time and consists of three systems of two staves each. The first system starts with a box labeled 'B' above the first measure. The second system ends with a box labeled 'Fin' above the final measure. The third system starts with a box labeled 'A' above the first measure and ends with a box labeled 'DC. hasta Fin' above the final measure. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and various rhythmic values such as quarter, eighth, and half notes.

(B) Tres morillas m'enamoran en Jaén: Drei Maurinnen, die ich liebte in Jaén:
Axa y Fátima y Marién. Axa und Fatima und Marien.

**(A) Tres morillas tan garridas
y van a coger olivas** Drei Maurinnen, so wunderschön
und sie gingen Oliven pflücken
(B) y hallávanlas cogidas, en Jaén: und wurden gefangen, in Jaén.
Axa y Fátima y Marién. Axa und Fatima und Marien.

**(A) Y hallávanlas cogidas,
y tornavan desmaídas** Und fanden sie gepflückt
und kehrten ohnmächtig
(B) y las colores perdidas, en Jaén, und blass zurück, in Jaén.
Axa y Fátima y Marién. Axa und Fatima und Marien.

**(A) Tres moricas tan loçanas,
tres moricas tan loçanas,** Drei Maurinnen, so verrückt,
drei Maurinnen, so verrückt,
(B) y van coger mançanas, en Jaén: gingen um Äpfel zu pflücken, in Jaén.
Axa y Fátima y Marién. Axa und Fatima und Marien.

